REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 416/2010

tat-12 ta' Mejju 2010

li jemenda l-Annessi I, II, III u IV tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar ġuriżdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġuriżdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali [1], u b'mod partikolari l-Artikolu 74 tiegħu,

Billi:

(1) L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 jelenka r-regoli ta' ġuriżdizzjoni nazzjonali msemmija fl-Artikoli 3(2) u 4(2) tar-Regolament. L-Anness II fih listi ta' qrati u awtoritajiet kompetenti li għandhom ġuriżdizzjoni fl-Istati Membri biex jittrattaw l-applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni. L-Anness III jelenka l-qrati li lilhom jisgħu jiġu ppreżentati appelli kontra deċiżjonijiet dwar dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni.

(2) L-Annessi I, II u III tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 ġew emendati diversi drabi, l-aħħar darba bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 280/2009 [2] sabiex jiġu aġġornati r-regoli ta' ġuriżdizzjoni nazzjonali, il-listi tal-qrati jew tal-awtoritajiet kompetenti u l-proċeduri ta' rimedju applikabbli.

(3) L-Istati Membri nnotifikaw il-Kummissjoni b'emendi addizzjonali għall-listi li jinsabu fl-Annessi I, II u III. Għaldaqstant jidher xieraq li jiġu ppubblikati verżjonijiet konsolidati tal-listi li jinsabu f'dawn l-annessi.

(4) Skont l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġuriżdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tas-sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali [3], id-Danimarka ma għandhiex tipparteċipa fl-adozzjoni tal-emendi għar-Regolament Brussell I u emendi bħal dawn m'għandhom la jorbtu lid-Danimarka u lanqas ma jkunu applikabbli għaliha.

(5) Għaldaqstant, ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 għandu jiġi emendat kif xieraq,

ADOTTAT AN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi I u II tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 huma sostitwiti bl-Annessi korrispondenti ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha skont it-Trattati.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Mejju 2010.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

[1] ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.
[2] ĠU L 93, 7.4.2009, p. 13.
[3] ĠU L 299, 16.11.2005, p. 62.

ANNESS I

Regoli ta' ġurisdizzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2) u fl-Artikolu 4(2)

— fil-Belġju: l-Artikoli 5 sa 14 tal-Liġi tas-16 ta' Lulju 2004 dwar id-dritt internazzjonali privat,

— fil-Bulgarija: l-Artikolu 4(1) (2) tal-Kodiċi dwar id-Dritt Internazzjonali Privat,

— fir-Repubblika Ċeka: l-Artikolu 86 tal-Att Nru 99/1963 Coll., il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*občanský soudní řád*), kif emendat,

— fil-Ġermanja: l-Artikolu 23 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Zivilprozeßordnung*),

— fl-Estonja: l-Artikolu 86 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),

— fil-Greċja: l-Artikolu 40 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),

— fi Franza: l-Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*),

— fl-Irlanda: ir-regoli li jippermettu li l-ġurisdizzjoni tkun bbażata fuq il-fatt li d-dokument li bih jitressqu l-proċedimenti jkun ġie nnotifikat lill-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fl-Irlanda,

— fl-Italja: l-Artikoli 3 u 4 tal-Liġi 218 tal-31 ta' Mejju 1995,

— f'Ċipru: is-sezzjoni 21(2) tal-Liġi tal-Qrati tal-Ġustizzja Nru 14 tal-1960, kif emendata,

— fil-Latvja: is-Sezzjoni 27 u l-paragrafi 3, 5, 6, u 9 tas-Sezzjoni 28 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili (*Civilprocesa likums*),

— fil-Litwanja: l-Artikolu 31 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Civilinio proceso kodeksas*),

— fil-Lussemburgu: l-Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*),

— fl-Ungerija: l-Artikolu 57 tad-Digriet tal-Liġi Nru 13 tal-1979 dwar id-Dritt Internazzjonali Privat (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),

— f'Malta: L-Artikoli 742, 743 u 744 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12 u l-Artikolu 549 tal-Kodiċi tal-Kummerċ – Kap. 13,

— fl-Awstrija: l-Artikolu 99 Liġi dwar il-Ġurisdizzjoni tal-Qrati (*Jurisdiktionsnorm*),

— fil-Polonja: l-Artikolu 1103(4) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Kodeksu postępowania cywilnego*),

— fil-Portugall: l-Artikolu 65(1a) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (Código de Processo Civil), safejn dan jista' jinkludi raġunijiet għal ġurisdizzjoni eżorbitanti, bħall-qrati tal-post fejn il-fergħa, l-aġenzija jew stabbiliment ieħor (jekk ikunu jinsabu fil-Portugall) meta l-amministrazzjoni ċentrali (jekk tkun tinsab fi Stat barrani) tkun il-parti nnotifikata, u l-Artikolu 10 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura tax-Xogħol (Código de Processo do Trabalho), safejn din tkun tista' tinkludi raġunijiet għal ġurisdizzjoni eżorbitanti, bħall-qrati tal-post fejn l-attur ikun domiċiljat fi proċedimenti relatati ma' kuntratti individwali ta' impjieg li jitressqu mill-impjegat kontra min iħaddmu,

— fir-Rumanija: l-Artikoli 148-157 tal-Liġi Nru 105/1992 dwar ir-Relazzjonijiet ta' Dritt Internazzjonali Privat,

— fis-Slovenja: l-Artikolu 48(2) tal-Att dwar id-Dritt Internazzjonali Privat u Proċedura (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) b'rabta mal-Artikolu 47(2) tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravdnem postopku*) u l-Artikolu 58 tal-Att dwar id-Dritt Internazzjonali Privat u Proċedura (*Zakon o medarodnem zasebnem pravu in postopku*) b'rabta mal-Artikolu 59 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravdnem postopku*),

— fis-Slovakkja: l-Artikoli 37 sa 37e tal-Att Nru 97/1963 dwar id-Dritt Internazzjonali Privat u r-Regoli ta' Proċedura relatati miegħu,

— fil-Finlandja: il-paragrafi 1 u 2 tas-Sezzjoni 18(1) tal-Kapitolu 10 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),

— fl-Isvezja: l-ewwel sentenza tal-ewwel paragrafu tas-Sezzjoni 3 tal-Kapitolu 10 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja (*rättegångsbalken*),

— fir-Renju Unit: regoli li jippermettu li l-ġurisdizzjoni tkun ibbażata fuq:

(a) in-notifika lill-konvenut tad-dokument li bih jitressqu l-proċedimenti matul il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew

(b) il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà tal-konvenut; jew

(c) il-qbid mill-attur ta' propjetà li tkun tinsab fir-Renju Unit.

ANNESS II

Il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti li lilhom tista' tiġi ppreżentata l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39 huma s-segwenti:

— fil-Belġju, ir-"*tribunal de première instance*" jew ir-"*rechtbank van eerste aanleg*" jew l-"*erstinstanzliches Gericht*",

— fil-Bulgarija il-"*окръжния съд*",

— fir-Repubblika Ċeka, l-"*okresní soud*" or "*soudní exekutor*",

— fil-Ġermanja,

(a) l-imħallef li jippresjedi f'awla tal-"*Landgericht*",

(b) nutar fi proċedura ta' dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni ta' strument awtentiku,

— fl-Estonja, il-"*maakohus*" (il-qorti tal-kontea),

— fil-Greċja, il-"*Μονομελές Πρωτοδικείο*",

— fi Spanja, il-"*Juzgado de Primera Instancia*",

— fi Franza:

(a) il-"greffier en chef du tribunal de grande instance",

(b) il-"*président de la chambre départementale des notaires*" fil-każ ta' applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekuzzjoni ta' strument awtentiku notarili.

— fl-Irlanda, il-"*High Court*",

— fl-Italja, il-"*corte d'appello*",

— f'Ċipru, il-"*Επαρχιακό Δικαστήριο*" jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment il-"*Οικογενειακό Δικαστήριο*",

— fil-Latvja, il-"*rajona (pilsētas) tiesa*",

— fil-Litwanja, il-"*Lietuvos apeliacinis teismas*",

— fil-Lussemburgu, l-imħallef li jippresjedi t-"*tribunal d'arrondissement*",

— fl-Ungerija, il-"*megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság*", u f'Budapest il-"*Budai Központi Kerületi Bíróság*",

— f'Malta, il-"*Prim'Awla tal-Qorti Ċivili*" jew il-"*Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*", jew, fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, ir-"*Reġistratur tal-Qorti*" wara li tintbagħtlu mill-"*Ministru responsabbli għall-Ġustizzja*",

— fil-Pajjiżi l-Baxxi, il-"*voorzieningenrechter van de rechtbank*",

— fl-Awstrija, il-"*Bezirksgericht*",

— fil-Polonja, is-"*sąd okręgowy*",

— fil-Portugall, it-"*Tribunal de Comarca*",

— fir-Rumanija, it-"*Tribunal*",

— fis-Slovenja, l-"*okrožno sodišče*",

— fis-Slovakkja, l-"*okresný súd*"

— fil-Finlandja, il-"*käräjäoikeus/tingsrätt*",

— fl-Isvezja, is-"*Svea hovrätt*",

— fir-Renju Unit:

(a) fl-Ingilterra u Wales, il-"*High Court of Justice*", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-"*Magistrates' Court*" wara li tintbagħtilha mis-Segretarju tal-Istat;

(b) fl-Iskozja, il-"*Court of Session*", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, ix-"*Sheriff Court*" wara li tintbagħtilha mis-Segretarju tal-Istat;

(c) fl-Irlanda ta' Fuq, il-"*High Court of Justice*", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-"*Magistrates' Court*" wara li tintbagħtilha mis-Segretarju tal-Istat;

(d) fil-Ġibiltà, is-"*Supreme Court of Gibraltar*", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-"*Magistrates' Court*" wara li tintbagħtilha mill-Avukat Ġenerali tal-Ġibiltà.

ANNESS III

Il-qrati li lihom l-appelli msemmijin fl-Artikolu 43(2) jistgħu jkunu ppreżentati huma dawn li ġejjin:

— fil-Belġju,

(a) f'dak li għandu x'jaqsam ma' appell mill-konvenut, it-"tribunal de première instance" jew ir-"rechtbank van eerste aanleg" jew l"erstinstanzliche Gericht",

(b) f'dak li għandu x'jaqsam ma' appell mir-rikorrent: il-"Cour d'appel" jew il-"hof van beroep",

— fil-Bulgarija, l-"Апелативен съд — София",

— fir-Repubblika Ċeka, il-qorti tal-appell permezz tal-qorti tad-distrett,

— fil-Ġermanja, il-"Oberlandesgericht",

— fl-Estonja, ir-"ringkonnakohus",

— fil-Greċja, l-"Εφετείο",

— fi Spanja, il-"Juzgado de Primera Instancia" li tkun ħarġet id-deċiżjoni kkontestata, bl-appell li għandu jiġi deċiż mill-"Audiencia Provincial",

— fi Franza:

(a) il-"cour d'appel" dwar deċiżjonijiet li jilqgħu l-applikazzjoni,

(b) l-imħallef li qed jippresjedi tat-"tribunal de grande instance" dwar deċiżjonijiet li jiċħdu l-applikazzjoni,

— fl-Irlanda, il-"High Court",

— fl-Islanda, il-"heradsdomur",

— fl-Italja, il-"corte d'appello",

— f'Ċipru, il-"Επαρχιακό Δικαστήριο" jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment il-"Οικογενειακό Δικαστήριο",

— fil-Latvja, il-"Apgabaltiesa" permezz tar-"rajona (pilsētas) tiesa",

— fil-Litwanja, il-"Lietuvos apeliacinis teismas",

— fil-Lussemburgu, il-"Cour supérieure de justice" bħala qorti tal-appell (ċivili),

— fl-Ungerija, il-qorti lokali li tkun tinsab fis-sede tal-qorti tal-kontea (f'Budapest, il-Qorti tad-Distrett Ċentrali ta' Burda); l-appell huwa deċiż mill-qorti tal-kontea (f'Budapest, il-"Fővárosi Bíróság" il-Qorti tal-Belt Kapitali),

— f'Malta, il-Qorti tal-Appell skont il-proċedura stabbilita għall-appelli mill-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12 jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, permezz ta' ċitazzjoni quddiem il-Prim' Awla tal-Qorti Ċivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha,

— fil-Pajjiżi l-Baxxi, ir-"rechtbank",

— fl-Awstrija, the "Landesgericht" permezz tal-"Bezirksgericht",

— fil-Polonja, is-"sąd apelacyjny" permezz tas-"sąd okręgowy",

— fil-Portugall, it-"Tribunal da Relação" huwa l-qorti kompetenti. Skont il-liġi nazzjonali fis-seħħ, l-appelli jitressqu permezz ta' talba indirizzata lil-qorti li tat id-deċiżjoni kkontestata,

— fir-Rumanija il-"Curte de Apel",

— fis-Slovenja, l-"okrožno sodišče",

— fis-Slovakkja, il-qorti tal-appell permezz tal-qorti tad-distrett li d-deċiżjoni tagħha tkun qed tiġi appellata,

— fil-Finlandja, il-"hovioikeus/hovrätt",

— fl-Isvezja, is-"Svea hovrätt",

— fir-Renju Unit:

(a) fl-Ingilterra u Wales, il-"High Court of Justice", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-"Magistrates' Court";

(b) fl-Iskozja, il-"Court of Session", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, ix-"Sheriff Court";

(c) fl-Irlanda ta' Fuq, il-"High Court of Justice", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-"Magistrates' Court";

(d) fil-Ġibiltà, is-"Supreme Court of Gibraltar", jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-"Magistrates' Court".